

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

Ανακοίνωση αριθ.	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
96/C 284/01	Ecu	1
96/C 284/02	Κρατικές ενισχύσεις — C 48/95 (ex N 295/95, ex N 296/95) — Βέλγιο	2
96/C 284/03	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 92 και 93 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση	3
96/C 284/04	Κοινοτικές αποφάσεις όσον αφορά τις άδειες κυκλοφορίας των φαρμάκων από 15 Αυγούστου 1996 έως 15 Σεπτεμβρίου 1996 [Δημοσίευση δυνάμει του άρθρου 12 ή του άρθρου 34 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 του Συμβουλίου]	6
96/C 284/05	Κοινοτικές αποφάσεις όσον αφορά τις άδειες κυκλοφορίας των φαρμάκων από 15 Αυγούστου 1996 έως 15 Σεπτεμβρίου 1996 [Δημοσίευση(-εις) δυνάμει του άρθρου 14 της οδηγίας 75/319/ΕΟΚ ή του άρθρου 22 της οδηγίας 81/851/ΕΟΚ]	7
	II Προπαρασκευαστικές πράξεις	
	Επιτροπή	
96/C 284/06	Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας για τις αλιευτικές σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Λιθουανίας (1) ...	8
	Συμφωνία για τις αλιευτικές σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Λιθουανίας	9
	Πρωτόκολλο — Θέσπιση των όρων σχετικά με προσωρινές κοινοπραξίες επιχειρήσεων και κοινές επιχειρήσεις που προβλέπονται από τη συμφωνία αλιευτικών σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Λιθουανίας	13

96/C 284/07	Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 92/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1992, για τον καθορισμό των όρων υγειονομικού ελέγχου καθώς και των υγειονομικών όρων που διέπουν το εμπόριο και τις εισαγωγές στην Κοινότητα προϊόντων που δεν υπόκεινται, όσον αφορά τους προαναφερόμενους όρους, στις ειδικές κοινοτικές ρυθμίσεις που αναφέρονται στο κεφάλαιο Ι του παραρτήματος Α της οδηγίας 89/662/ΕΟΚ και, όσον αφορά τους παθογόνους παράγοντες, της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ (¹).....	18
-------------	--	----

III Πληροφορίες

Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή

Επιτροπή των Περιφερειών

96/C 284/08	Ανακοίνωση σχετικά με τη διοργάνωση γενικού διαγωνισμού	20
	Επιτροπή	
96/C 284/09	Ευρωπαϊκός όμιλος οικονομικού ενδιαφέροντος — Ανακοινώσεις που δημοσιεύθηκαν βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2137/85 του Συμβουλίου της 25ης Ιουλίου 1985 — Σύσταση	21
96/C 284/10	Καινοτόμες δράσεις για τις αγρότισσες και τις γυναίκες της υπαίθρου — Πρόσκληση υποβολής προτάσεων για σχέδια καθοδήγησης και επίδειξης σχετικά με δράσεις καινοτομίας των αγροτισσών και των γυναικών γενικότερα στην καρδιά της υπαίθρου	21
96/C 284/11	Παροχή συμβουλευτικών υπηρεσιών σχετικά με την «Ποιότητα του αέρα» — Προκήρυξη διαγωνισμού	23

Ανακοίνωση σχετικά με τη διοργάνωση ενός συνεδρίου για τη μεταβίβαση επιχειρήσεων από τη μια στην άλλη γενιά (βλέπε σελίδα 3 του εξωφύλλου)

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (¹)

26 Σεπτεμβρίου 1996

(96/C 284/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και		Φινλανδικό μάρκο	5,75596
Φράγκο Λουξεμβούργου	39,4982	Σουηδική κορόνα	8,37511
Δανική κορόνα	7,37317	Λίρα στερλίνα	0,806964
Γερμανικό μάρκο	1,91823	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,25951
Δραχμή	302,774	Δολάριο Καναδά	1,72314
Ισπανική πεσέτα	161,305	Γιεν	139,239
Γαλλικό φράγκο	6,48963	Ελβετικό φράγκο	1,57817
Ιρλανδική λίρα	0,787145	Νορβηγική κορόνα	8,18619
Ιταλική λίρα	1915,31	Ισλανδική κορόνα	84,5761
Ολλανδικό φιορίνι	2,15212	Δολάριο Αυστραλίας	1,58929
Αυστριακό σελίνι	13,4957	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,79673
Πορτογαλικό εσκούδο	195,161	Ραντ Νοτίου Αφρικής	5,70873

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλεομοίτυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97 και αριθ. 296 60 11) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(¹) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30.12.1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4.7.1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23.12.1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23.12.1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20.12.1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20.12.1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30.10.1981, σ. 1).

ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

C 48/95 (ex N 295/95, ex N 296/95)

Βέλγιο

(96/C 284/02)

(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας)

Ανακοίνωση της Επιτροπής δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, που απευθύνεται στα λοιπά κράτη μέλη και λοιπούς ενδιαφερόμενους, σχετικά με τις ενισχύσεις που αποφάσισε να χορηγήσει το Βέλγιο, μέσω του Ταμείου για την υγεία και την παραγωγή των ζώων (κτηνοτροφικός και γαλακτοκομικός τομέας)

Με την ακόλουθη επιστολή, η Επιτροπή ενημέρωσε την κυβέρνηση για την απόφασή της να κλείσει τη διαδικασία που άνοιξε στις 24 Νοεμβρίου 1995.

«1. Με επιστολή της 15ης Μαρτίου 1995, που πρωτοκολλήθηκε στις 17 Μαρτίου 1995, η μόνιμη αντιπροσωπεία του Βελγίου στην Ευρωπαϊκή Ένωση ανακοίνωσε στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, τα σχέδια μέτρων που αναφέρονται στο θέμα.

Συμπληρωματικές πληροφορίες ανακοινώθηκαν από τις βελγικές αρχές με επιστολές στις 14 Ιουνίου 1995 και στις 8 Σεπτεμβρίου 1995, η τελευταία των οποίων πρωτοκολλήθηκε στις 15 Σεπτεμβρίου 1995, σε απάντηση των αιτήσεων της Επιτροπής στις 27 Μαρτίου 1995 και στις 10 Ιουλίου 1995.

2. Η Επιτροπή κίνησε τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης όσον αφορά τις ενισχύσεις που περιλαμβάνονται στο θέμα με την επιστολή SG(95) D/14701 της 24ης Νοεμβρίου 1995 και έθεσε προθεσμία στη βελγική κυβέρνηση να υποβάλει τις παρατηρήσεις της.

Ετέθη επίσης προθεσμία στα λοιπά κράτη μέλη και στους λοιπούς ενδιαφερομένους για να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους (ΕΕ αριθ. C 73 της 13. 3. 1996, σ. 12).

3. Οι βελγικές αρχές έδωσαν τις ζητηθείσες πληροφορίες στο πλαίσιο της εν λόγω διαδικασίας.

Καμία παρατήρηση δεν διατυπώθηκε από τα άλλα κράτη μέλη ούτε τους λοιπούς ενδιαφερομένους.

4. Με επιστολή της 15ης Φεβρουαρίου 1996 και δύο τέλεφαξ στις 28 Μαρτίου 1996, οι βελγικές αρχές έδωσαν τις ακόλουθες διευκρινίσεις:

Όσον αφορά το γαλακτοκομικό τομέα, οι βελγικές αρχές απέστειλαν τη σχετική ανακοίνωση και ανήγγειλαν ότι θα προθούν σε νέα ανακοίνωση.

Όσον αφορά τον κτηνοτροφικό τομέα, οι βελγικές αρχές έλαβαν υπόψη τους τις παρατηρήσεις που διατυπώθηκαν από την Επιτροπή. Το κείμενο του άρθρου 2 παράγραφος 1 σημείο 8 του σχεδίου διατάγματος αντικαταστάθηκε από την ακόλουθη διάταξη:

“8. ο κάτοχος εγκρίσεως για την παρασκευή συνθέτων ζωοτροφών που εκδίδεται από το Υπουργείο των μεσαίων τάξεων και της γεωργίας πληρώνει ετήσια συνδρομή 3 000 φράγκα Βελγίου· εντούτοις οι κάτοχοι εγκρίσεως εισαγωγής των οποίων η μόνη επαγγελματική δραστηριότητα αφορά τις εισαγωγές προϊόντων από άλλα κράτη μέλη, δεν πληρώνουν τη συνδρομή αυτή.”

5. Δεδομένου ότι αποσύρθηκε η ανακοίνωση του σχεδίου βασιλικού διατάγματος που αφορά τις κατανομές στο γαλακτοκομικό τομέα, η διαδικασία όσον αφορά το μέτρο αυτό κατέστη άνευ αντικειμένου.

6. Οι βελγικές αρχές άλλαξαν το σχέδιο διατάγματος σχετικά με τις υποχρεωτικές συνδρομές στον κτηνοτροφικό τομέα, εις τρόπον ώστε μόνο οι κάτοχοι εγκρίσεως για την παρασκευή συνθέτων ζωοτροφών να υπόκεινται στην υποχρεωτική συνδρομή.

Η τροποποίηση αυτή είχε ως αποτέλεσμα οι επιχειρηματίες των οποίων η μόνη επαγγελματική δραστηριότητα αφορά την εισαγωγή προϊόντων από άλλα κράτη μέλη να μην πληρώνουν τη συνδρομή αυτή.

Με τις προϋποθέσεις αυτές οι ενισχύσεις είναι σύμφωνες με τα κριτήρια της Επιτροπής γι' αυτόν τον τύπο ενισχύσεων. Μπορούν συνεπώς να απολαύσουν τις εξαιρέσεις που προβλέπεται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ως μέτρα που αποσκοπούν στο να διευκολύνουν την ανάπτυξη ορισμένων δραστηριοτήτων ή ορισμένων οικονομικών περιοχών χωρίς να αλλοιώνουν τις συναλλαγές σε βαθμό αντίθετο προς το κοινό συμφέρον.

Η Επιτροπή αποφάσισε συνεπώς να κλείσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ όσον αφορά τα εν λόγω μέτρα.»

Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 92 και 93 της συνθήκης ΕΚ

Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση

(96/C 284/03)

Ημερομηνία έγκρισης: 22. 9. 1995

Κράτος μέλος: Ηνωμένο Βασίλειο

Αριθμός ενίσχυσης: N 372/95

Τίτλος: «Home-grown Sugar Beet (Research and Education) Fund»

Ονομασία του προγράμματος: Χρηματοδότηση βάσει εισφοράς εξομοιούμενης με φόρο των αναγκών έρευνας και κατάρτισης στον τομέα των ζαχαροτεύτλων

Νομική βάση: Home-grown Sugar Beet (Research and Education) Fund

Προϋπολογισμός: 2,2 εκατομμύρια λίρες στερλίνες το 1993/94 (2,6 εκατομμύρια Ecu)

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης: 100 % του επιλέξιμου κόστους

Διάρκεια της ενίσχυσης: Αορίστου χρόνου

Ημερομηνία έγκρισης: 31. 10. 1995

Κράτος μέλος: Γερμανία (Βραδεμβούργο)

Αριθμός ενίσχυσης: N 568/95

Τίτλος: Ενισχύσεις υπέρ της ανάπτυξης των αγροτικών περιφερειών (Leader II): πρότυπο σχέδιο για την καλλιέργεια και τη μεταποίηση λίνου

Ονομασία του προγράμματος: Συγκεκριμένη περίπτωση πρότυπου σχεδίου για τη δοκιμή νέων μεθόδων καλλιέργειας και μεταποίησης λίνου

Νομική βάση: Zuwendungsbescheid an den Begünstigten (Entwurf)

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης: 75 % του επιλέξιμου κόστους/5,6 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα (περίπου 3,0 εκατομμύρια Ecu)

Διάρκεια της ενίσχυσης: Εφάπαξ ενίσχυση

Όροι: Λαμβάνοντας την απόφαση αυτή η Επιτροπή έλαβε γνώση της επιβεβαίωσης εκ μέρους των γερμανικών αρχών ότι η ενίσχυση περιορίζεται στο κόστος που αφορά την έρευνα και ανάπτυξη και αποκλείει κάθε άλλη δαπάνη, την οποία θα μπορούσε υπό κανονικές συνθήκες να πραγματοποιήσει ο παραγωγός για την παραγωγή και τη μεταποίηση λίνου

Ημερομηνία έγκρισης: 20. 12. 1995

Κράτος μέλος: Πορτογαλία

Αριθμός ενίσχυσης: N 11/95

Τίτλος: Επενδυτικό έργο «DAI — Sociedade de desenvolvimento Agro-industrial». Τομέας της ζάχαρης

Ονομασία του προγράμματος: Δημιουργία μιας μονάδας παραγωγής ζάχαρης για τη χρησιμοποίηση της ποσότητας των 60 000 τόνων ζάχαρης τεύτλων, που προβλέπεται για την Πορτογαλία (ηπειρωτική)

Νομική βάση: Regulamento de aplicação da acção de transformação e comercialização de produtos agrícolas e silvícolas, Regulamentos (CEE) n.º 866/90 e (CEE) n.º 867/90. Projecto de portaria que altera este regulamento. Decreto-lei n.º 95/90

Προϋπολογισμός:

- Μη επιστρεφόμενη εθνική και κοινοτική ενίσχυση: 8 285 000 000 πορτογαλικά εσκούδα (περίπου 42 εκατομμύρια Ecu)
- Ενίσχυση στις επενδύσεις υπό μορφή φορολογικής απαλλαγής: 1 275 290 000 πορτογαλικά εσκούδα (περίπου 6,5 εκατομμύρια Ecu)
- Ενίσχυση για την κατάρτιση: 380 εκατομμύρια πορτογαλικά εσκούδα (περίπου 1,93 εκατομμύρια Ecu)

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης:

- 10 % για το φορολογικό μέτρο (75 % της συνολικής δημόσιας ενίσχυσης)
- 68 % για την ενίσχυση στην κατάρτιση

Διάρκεια της ενίσχυσης: 1995

Όροι: Η Επιτροπή έλαβε υπόψη τις επιβεβαιώσεις των πορτογαλικών αρχών, σύμφωνα με τις οποίες το εν λόγω επενδυτικό έργο αφορά μέγιστη εγκατεστημένη ικανότητα παραγωγής ζάχαρης 60 000 τόνων ετησίως, το οποίο αντιστοιχεί στην ποσότητα που κατανέμεται στην Πορτογαλία (ηπειρωτική)

Ημερομηνία έγκρισης: 7. 6. 1996

Κράτος μέλος: Ισπανία (Γαλικία)

Αριθμός ενίσχυσης: N 987/95

Τίτλος: Μέτρα για τη διάθεση στο εμπόριο και την προώθηση γεωργικών προϊόντων

Ονομασία του προγράμματος: Προώθηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων

Νομική βάση: Proyecto de orden sobre ayudas a la promoción y comercialización de productos agrarios y agroalimentarios gallegos

Προϋπολογισμός: Δεν καθορίζεται

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης: Διάφορα

Διάρκεια της ενίσχυσης: Απροσδιόριστη

Όροι: Δέσμευση των ισπανικών αρχών να τηρηθούν οι κατευθυντήριες οδηγίες σχετικά με τη διαφήμιση γεωργικών προϊόντων (ΕΕ αριθ. C 302 της 12. 11. 1987)

Ημερομηνία έγκρισης: 12. 6. 1996

Κράτος μέλος: Ελλάδα

Αριθμός ενίσχυσης: N 134/F/95

Τίτλος: Ενίσχυση υπέρ της χρήσης γεωργικών μεθόδων συμβατών με τις απαιτήσεις της προστασίας του περιβάλλοντος

Ονομασία του προγράμματος: Ανάπτυξη των αγροτικών περιοχών στις περιφέρειες του στόχου I

Νομική βάση: Σχέδιο διυπουργικού διατάγματος των Υπουργείων Οικονομικών και Γεωργίας

Προϋπολογισμός: 1 726 000 Ecu

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης: Διάφορα, ανάλογα με τις δραστηριότητες

Διάρκεια της ενίσχυσης: 1995-1999

Ημερομηνία έγκρισης: 12. 6. 1996

Κράτος μέλος: Γερμανία

Αριθμός ενίσχυσης: N 884/95

Τίτλος: Σχέδια έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των ανανεώσιμων υλικών

Ονομασία του προγράμματος: Εξεύρεση νέων μεθόδων για την αξιοποίηση γεωργικών προϊόντων σε χρήσεις άλλες πλην της διατροφής

Νομική βάση: Wachsende Rohstoffe — Konzept zur Förderung von Forschungs-, Entwicklungs- und Demonstrationsvorhaben

Προϋπολογισμός:

- 1996: 51,0 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα (27,0 εκατομμύρια Ecu)
- 1997: 55,8 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα (29,5 εκατομμύρια Ecu)
- 1998: 55,8 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα (29,5 εκατομμύρια Ecu)
- 1999: 55,8 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα (29,5 εκατομμύρια Ecu)

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης:

- Έως 50 % των επιλεξιμών δαπανών για τις επιχειρήσεις
- Έως 60 % των επιλεξιμών δαπανών για τις επιχειρήσεις των περιφερειών του άρθρου 92 παράγραφος 3α
- Έως 100 % των επιλεξιμών δαπανών για τα πανεπιστήμια

Διάρκεια της ενίσχυσης: Αόριστη

Ημερομηνία έγκρισης: 12. 6. 1996

Κράτος μέλος: Πορτογαλία (Madeira)

Αριθμός ενίσχυσης: N 152/96

Τίτλος: Βελτίωση υποδομών

Ονομασία του προγράμματος: Βελτίωση υποδομών

Νομική βάση: Projecto de portaria com o objectivo de estabelecimento de um regime de ajudas às infra-estruturas agrícolas

Προϋπολογισμός:

- 1996: 544 250 Ecu
- 1997: 538 240 Ecu
- 1998: 498 250 Ecu
- 1999: 495 750 Ecu

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης: 100 % των δαπανών

Διάρκεια της ενίσχυσης: Έως το 1999

Ημερομηνία έγκρισης: 12. 6. 1996

Κράτος μέλος: Αυστρία

Αριθμός ενίσχυσης: N 276/96

Τίτλος: Συμπληρωματική primoδότηση θηλαζουσών αγελάδων — διοικητικές τροποποιήσεις της οδηγίας

Ονομασία του προγράμματος: Εκτέλεση συμβατικών υποχρεώσεων που προκύπτουν από τη δέσμευση (1. 1. 1991) των παραγωγών να μην παραδίδουν γάλα

Νομική βάση: Änderung der Sonderrichtlinie zur Weiterführung der erhöhten Mutterkuhprämie

Προϋπολογισμός: Κατώτερος των 2,5 εκατομμύρια Ecu ετησίως με φθίνουσα τάση

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης: 300 Ecu ανά θηλάζουσα αγελάδα [συμπεριλαμβανομένης της primoδότησης του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 805/68]

Διάρκεια της ενίσχυσης: Έως τις 31 Δεκεμβρίου 2000

Ημερομηνία έγκρισης: 13. 6. 1996

Κράτος μέλος: Φινλανδία

Αριθμός ενίσχυσης: N 1050/95

Τίτλος: Μέτρα για τη βελτίωση των δομών στις αγροτικές περιοχές

Ονομασία του προγράμματος: Θέση σε εφαρμογή λειτουργικών προγραμμάτων των στόχων 5b και 6

Νομική βάση: Valtioneuvoston päätös maaseudun rakennepoliittisesta ohjelmaperusteisesta tuesta

Προϋπολογισμός: 245 εκατομμύρια φινλανδικά μάρκα (± 42 εκατομμύρια Ecu) κατά τη διάρκεια πέντε ετών για τα μέτρα που περιλαμβάνονται στην παρούσα ανακοίνωση

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης: Διάφορα

Διάρκεια της ενίσχυσης: 1995-1999

Ημερομηνία έγκρισης: 17. 6. 1996

Κράτος μέλος: Δανία

Αριθμός ενίσχυσης: N 204/96

Τίτλος: Διανομή γης μεταξύ γεωργών

Ονομασία του προγράμματος: Η φορολογική ουδετερότητα των ενισχύσεων που χορηγούνται για τη διανομή της γης

Νομική βάση: Lov om beskatningsgrundlaget for indkomst- og formueskat til staten og lov om jordfordeling

Προϋπολογισμός: Απροσδιόριστος

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης: Απροσδιόριστος

Διάρκεια της ενίσχυσης: Απροσδιόριστη

Ημερομηνία έγκρισης: 18. 6. 1996

Κράτος μέλος: Γερμανία (Μεκλεنبούργο-Δυτική Πομερανία)

Αριθμός ενίσχυσης: N 314/96

Τίτλος: Nordkorn AG

Ονομασία του προγράμματος: Να καταστεί δυνατή η αναδιάρθρωση της επιχείρησης Nordkorn AG

Νομική βάση: Maßnahmen der Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (BvS) im Rahmen des Vertragsmanagements

Προϋπολογισμός: 1996: 16 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα (± 8 εκατομμύρια Ecu)

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης: Ενισχύσεις μέχρι ποσού 16 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (± 8 εκατομμύρια Ecu)

Διάρκεια της ενίσχυσης: Απροσδιόριστη

Όροι: Υποβολή ετήσιας έκθεσης

Ημερομηνία έγκρισης: 3. 7. 1996

Κράτος μέλος: Αυστρία (Salzburg)

Αριθμός ενίσχυσης: N 833/95

Τίτλος: Ενισχύσεις υπέρ της ανακαίνισης χωριών και πόλεων

Ονομασία του προγράμματος: Βελτίωση του αστικού υπαίθριου χώρου και των όρων διαβίωσης των πολιτών στα χωριά και στις πόλεις

Νομική βάση: Richtlinien für die Dorf- und Stadterneuerung

Προϋπολογισμός: 5,5 εκατομμύρια αυστριακά σελίνια (0,4 εκατομμύρια Ecu) ετησίως

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης: Έως το 70 % των επιλέξιμων δαπανών

Διάρκεια της ενίσχυσης: Έως το 2000

Ημερομηνία έγκρισης: 3. 7. 1996

Κράτος μέλος: Γαλλία

Αριθμός ενίσχυσης: NN 34/95

Τίτλος: Ενισχύσεις για την εκτροφή βοοειδών

Ονομασία του προγράμματος: Αναδιάρθρωση της εκτροφής θηλαζουσών αγελάδων

Νομική βάση: Εγκύκλιος της 26ης Σεπτεμβρίου 1994

Προϋπολογισμός: 100 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα (περίπου 15 εκατομμύρια Ecu)

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης: Κυμαινόμενη

Ημερομηνία έγκρισης: 3. 7. 1996

Κράτος μέλος: Ηνωμένο Βασίλειο

Αριθμός ενίσχυσης: N 424/96

Τίτλος: Πρόγραμμα απόσυρσης των αποθεμάτων που αφορούν παρασκευάσματα αλεύρων κρέατος και οστών θηλαστικών

Σχέδιο απόσυρσης αλεύρων κρέατος και οστών θηλαστικών

Ονομασία του προγράμματος: Απόσυρση των αποθεμάτων που αφορούν παρασκευάσματα αλεύρων κρέατος και οστών θηλαστικών στις γεωργικές επιχειρήσεις προκειμένου να προληφθεί η επέκταση της ΣΕΒ

Νομική βάση: Πρόκειται για μη θεσμικό πρόγραμμα

Προϋπολογισμός: 6 εκατομμύρια λίρες στερλίνες (± 7 εκατομμύρια Ecu)

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης: 100 % των επιλέξιμων δαπανών

Διάρκεια της ενίσχυσης: Μία και μόνο ενίσχυση

Ημερομηνία έγκρισης: 10. 7. 1996

Κράτος μέλος: Βέλγιο

Αριθμός ενίσχυσης: N 466/96

Τίτλος: Βέλγιο: γεωργονομισματική αντιστάθμιση

Ονομασία του προγράμματος: Αντιστάθμιση των απωλειών εισοδήματος των παραγωγών που προκλήθηκαν από την πτώση της γεωργικής ισοτιμίας μετατροπής του βελγικού φράγκου. Παράταση της ενίσχυσης N 155/96 επί τρία έτη και αύξηση του επιπέδου της αρχικά προβλεπόμενης για το πρώτο έτος ενίσχυσης για το βόειο κρέας

Νομική βάση: Υπουργική απόφαση, κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 1527/95 και 2921/95

Προϋπολογισμός: 2 092 εκατομμύρια φράγκα Βελγίου (περίπου 51,2 εκατομμύρια Ecu), από τα οποία 806 εκατομμύρια φράγκα Βελγίου έχουν ήδη συμπεριληφθεί στην ενίσχυση N 155/96

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης: Το 1996 περίπου 223 φράγκα Βελγίου/ha σιτηρών περίπου, 770 φράγκα Βελγίου/ha ζαχαρότευτλα, 9 centimes/λίτρο γάλακτος και 1 118 φράγκα Βελγίου/UGB. Το 1997 και το 1998 τα $\frac{2}{3}$ και $\frac{1}{3}$ των ποσών αυτών

Διάρκεια της ενίσχυσης: 1996-1998

**Κοινοτικές αποφάσεις όσον αφορά τις άδειες κυκλοφορίας των φαρμάκων από 15 Αυγούστου 1996 έως
15 Σεπτεμβρίου 1996**

*[Δημοσίευση δυνάμει του άρθρου 12 ή του άρθρου 34 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 του
Συμβουλίου (*)]*

(96/C 284/04)

— Χορήγηση αδείας κυκλοφορίας

Ημερομηνία λήψης της αποφάσεως	Ονομασία του φαρμάκου	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Αριθ. εγγραφής στο κοινοτικό μητρώο	Ημερομηνία κοινοποίησεως
26. 8. 1996	Norvir	Abbott Laboratories Limited UK-Queenborough, Kent ME11 5EL	EU/1/96/016/001-002	27. 8. 1996
29. 8. 1996	Ecokinase	Galenus Mannheim GmbH Sandhofer Straße 116 D-68298 Mannheim	EU/1/96/017/001	30. 8. 1996
29. 8. 1996	Rapilysin	Boehringer Mannheim GmbH Sandhofer Straße 116 D-68298 Mannheim	EU/1/96/018/001	30. 8. 1996

— Τροποποίηση αδείας κυκλοφορίας

Ημερομηνία λήψης της αποφάσεως	Ονομασία του φαρμάκου	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Αριθ. εγγραφής στο κοινοτικό μητρώο	Ημερομηνία κοινοποίησεως
26. 8. 1996	Humalog	Eli Lilly Nederland BV Krijtwal 17-23 NL-3432 ZT Nieuwegein	EU/1/96/007/001-002	27. 8. 1996

Οι ενδιαφερόμενοι δύνανται, κατόπιν αιτήσεως, να προμηθευτούν τη δημόσια έκθεση αξιολογήσεως των περί ων ο λόγος φαρμάκων και των σχετικών αποφάσεων απευθυνόμενοι στην ακόλουθη διεύθυνση:

Agence Européenne pour l'évaluation des médicaments,
7, Westferry Circus, Canary Wharf,
UK-London E14 4HB.

(*) ΕΕ αριθ. L 214 της 24. 8. 1993, σ. 1.

**Κοινοτικές αποφάσεις όσον αφορά τις άδειες κυκλοφορίας των φαρμάκων από 15 Αυγούστου 1996 έως
15 Σεπτεμβρίου 1996**

*[Δημοσίευση(-εις) δυνάμει του άρθρου 14 της οδηγίας 75/319/ΕΟΚ ⁽¹⁾ ή του άρθρου 22 της οδηγίας
81/851/ΕΟΚ ⁽²⁾]*

(96/C 284/05)

— Χορήγηση εθνικής άδειας κυκλοφορίας

Ημερομηνία λήψης της αποφάσεως	Ονομασία(-ες) του φαρμάκου	Κάτοχος(-οι) της άδειας κυκλοφορίας	Σχετικό κράτος μέλος	Ημερομηνία κοινοποίησης
29. 8. 1996	Amaryl	Hoechst AG Brüningstraße 50 D-65926 Frankfurt am Main Hoechst Austria AG Almannsdorfer Straße 104 A-1121 Wien Hoechst Roussel BV Bijenvlucht 30 NL-3871 JJ Hoevelaken Laboratoires Hoechst Tour Roussel Hoechst 1, terrasse Bellini F-92910 Paris-la-Défense Hoechst Roussel ABEE Τατοΐου Ν. Ερυθραία GR-102 40 Αθήνα Hoechst Marion Roussel SpA Viale Gran Sasso 18 I-20131 Milano	Βασίλειο του Βελγίου, Βασίλειο της Δανίας, Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, Ελληνική Δημοκρατία, Βασίλειο της Ισπανίας, Γαλλική Δημοκρατία, Ιρλανδία, Ιταλική Δημοκρατία, Βασίλειο των Κάτω Χωρών, Δημοκρατία της Αυστρίας, Πορτογαλική Δημοκρατία και Βασίλειο της Σουηδίας	30. 8. 1996

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 147 της 9. 6. 1975, σ. 13, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 93/39/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 214 της 24. 8. 1993, σ. 22).

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 317 της 6. 11. 1981, σ. 1, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 93/40/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 214 της 24. 8. 1993, σ. 31).

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας για τις αλιευτικές σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Λιθουανίας

(96/C 284/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(96) 356 τελικό — 96/0201(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 22 Ιουλίου 1996)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΩΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43 σε συνδυασμό με την πρώτη φράση της παραγράφου 2 του άρθρου 228, καθώς και με το πρώτο εδάφιο της παραγράφου 3 του ίδιου άρθρου,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Δημοκρατία της Λιθουανίας διαπραγματεύθηκαν και μονογράφησαν συμφωνία για τις αλιευτικές τους σχέσεις·

ότι είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας να εγκρίνει την εν λόγω συμφωνία,

Άρθρο 1

Η συμφωνία για τις αλιευτικές σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Λιθουανίας εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας. Το κείμενο της συμφωνίας και του πρωτοκόλλου για τη θέπιση των όρων σχετικά με τις προσωρινές κοινοπραξίες επιχειρήσεων και τις κοινές επιχειρήσεις επισυνάπτονται στον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

για τις αλιευτικές σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Λιθουανίας

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

στο εξής καλούμενη «Κοινότητα», και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

στο εξής καλούμενη «Λιθουανία»,

οι οποίες στο εξής καλούνται «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις στενές σχέσεις μεταξύ της Κοινότητας και της Λιθουανίας, και ιδίως τις σχέσεις που δημιουργήθηκαν δυνάμει της ευρωπαϊκής συμφωνίας, μεταξύ της Κοινότητας και της Λιθουανίας, και της συμφωνίας για αλιευτικές σχέσεις, μεταξύ της Κοινότητας και της Λιθουανίας, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 17 Δεκεμβρίου 1993, καθώς και την κοινή επιθυμία τους να εντείνουν τις σχέσεις αυτές,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το Βασίλειο της Σουηδίας και η Δημοκρατία της Φινλανδίας προσχώρησαν στην Κοινότητα την 1η Ιανουαρίου 1995,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η διαχείριση των αλιευτικών συμφωνιών που συνάφθηκαν με τη Λιθουανία από το Βασίλειο της Σουηδίας στις 25 Νοεμβρίου 1993 και από την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Φινλανδίας στις 7 Ιουνίου 1993, εξασφαλίζεται τώρα από την Κοινότητα,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την κοινή επιθυμία να αντικαταστήσουν τις αλιευτικές αυτές συμφωνίες με μια νέα συμφωνία μεταξύ της Λιθουανίας και της Κοινότητας, όπως αυτή συγκροτήθηκε την 1η Ιανουαρίου 1995,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την κοινή επιθυμία των συμβαλλομένων μερών να εξασφαλίσουν τη διατήρηση και την ορθολογική διαχείριση των αλιευτικών αποθεμάτων στα παρακείμενα των ακτών τους ύδατα,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις διατάξεις της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας του 1982,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι η επέκταση από τα παράκτια κράτη των ζωνών δικαιοδοσίας τους επί των αλιευτικών πόρων και η άσκηση, εντός των περιοχών αυτών, των κυρίαρχων δικαιωμάτων τους με σκοπό την εξερεύνηση, την εκμετάλλευση, τη διατήρηση και τη διαχείριση των πόρων αυτών, πρέπει να πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις αρχές του διεθνούς δικαίου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ, το γεγονός ότι η Λιθουανία επέβαλε την αλιευτική της δικαιοδοσία σε ύδατα εντός των οποίων η Λιθουανία ασκεί κυρίαρχα δικαιώματα με σκοπό την εξερεύνηση, την εκμετάλλευση, τη διατήρηση και τη διαχείριση των πόρων της περιοχής αυτής και ότι η Κοινότητα συμφώνησε ότι τα όρια των αλιευτικών ζωνών των κρατών μελών της (οι οποίες στο εξής αναφέρονται ως «περιοχή αλιευτικής δικαιοδοσίας της Κοινότητας» πρέπει να εκτείνονται έως 200 ναυτικά μίλια και ότι η άσκηση της αλιείας εντός των ορίων αυτών υπάγεται στην κοινή αλιευτική πολιτική της Κοινότητας,

ΕΚΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι ένα μέρος των αλιευτικών πόρων της Βαλτικής Θάλασσας αποτελείται από κοινά αποθέματα ή από αποθέματα που έχουν πολύ μεγάλη σχέση μεταξύ τους, τα οποία υφίστανται εκμετάλλευση από αλιείς και των δύο μερών και ότι η αποτελεσματική διατήρηση και η ορθολογική διαχείριση των αποθεμάτων αυτών μπορεί να επιτευχθεί μόνο μέσω της συνεργασίας των συμβαλλομένων μερών και στα πλαίσια των κατάλληλων διεθνών φορέων, ιδίως της διεθνούς επιτροπής αλιείας της Βαλτικής Θάλασσας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ, τα αποτελέσματα της συνδιάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με τα αλληλοεπικαλυπτόμενα αποθέματα και τα άκρως αποδημητικά αποθέματα ιχθύων, καθώς και τον κώδικα συμπεριφοράς για την υπεύθυνη αλιεία,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να συνεχίσουν τη συνεργασία τους στο πλαίσιο των αρμόδιων διεθνών οργανώσεων αλιείας για τους σκοπούς της κοινής διατήρησης, της ορθολογικής εκμετάλλευσης και της διαχείρισης όλων των σχετικών αλιευτικών πόρων,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την εν λόγω συνεργασία όσον αφορά τη διατήρηση και τη διαχείριση των αλιευτικών πόρων, καθώς και για την εξερεύνηση και αλιεία τους, τη σημασία της επιστημονικής έρευνας για τη διατήρηση, την ορθολογική εκμετάλλευση και τη διαχείριση των αλιευτικών πόρων και επιθυμώντας να προωθήσουν την περαιτέρω συνεργασία στον τομέα αυτό,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ το συμφέρον και των δύο μερών να διενεργούν αλιευτικές δραστηριότητες στην περιοχή αλιευτικής δικαιοδοσίας του άλλου μέρους στη Βαλτική Θάλασσα,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΑ να βελτιώσουν τη συνεργασία και την ανάπτυξη στον αλιευτικό τομέα, μέσω της ενθάρρυνσης κοινών επιχειρήσεων και της σύστασης προσωρινών κοινοπραξιών επιχειρήσεων μεταξύ αλιευτικών εταιρειών,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι ο νέος αυτός τύπος συνεργασίας στον αλιευτικό τομέα θα ενθαρρύνει την ανανέωση και τη μετατροπή του στόλου της Λιθουανίας και την αναδιάρθρωση του κοινοτικού στόλου,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθορίσουν τους κανόνες και τους κανονισμούς που δημιουργούν τη βάση για τις αμοιβαίες σχέσεις τους στον αλιευτικό τομέα και να καθορίσουν την κατεύθυνση προς την οποία θα πρέπει να αναπτυχθεί η συνεργασία τους,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

και

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφώνησαν να εξασφαλίσουν τη διατήρηση και την ορθολογική διαχείριση των αλιευτικών αποθεμάτων που αναπτύσσονται στις περιοχές αλιευτικής δικαιοδοσίας των δύο συμβαλλομένων μερών και στις παρακείμενες περιοχές. Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν, είτε άμεσα είτε μέσω των κατάλληλων περιφερειακών οργανισμών, να συμφωνήσουν με τρίτους για τη λήψη μέτρων διατήρησης και ορθολογικής χρήσης των αλιευτικών αποθεμάτων, συμπεριλαμβανομένου του καθορισμού συνολικών επιτρεπόμενων αλιευμάτων, καθώς και της κατανομής τους.

γ) αποφασίζει για ρυθμίσεις αμοιβαίας πρόσβασης στο πλαίσιο προγραμμάτων από κοινού διαχείρισης των κοινών αποθεμάτων.

Άρθρο 2

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος παραχωρεί δικαίωμα πρόσβασης στα αλιευτικά σκάφη του άλλου συμβαλλόμενου μέρους προκειμένου να αλιεύουν στην περιοχή αλιευτικής δικαιοδοσίας του στη Βαλτική Θάλασσα, πέραν των 12 ναυτικών μιλίων από τις γραμμές βάσεως από τις οποίες μετρώνται τα χωρικά ύδατα, σύμφωνα με τις διατάξεις που παρατίθενται κατωτέρω.

Άρθρο 3

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος καθορίζει ετησίως, όπως ενδείκνυται, για τις σχετικές περιοχές της Βαλτικής Θάλασσας που υπάγονται στην αλιευτική του δικαιοδοσία, με την επιφύλαξη προσαρμογών, εφόσον καθίσταται αναγκαίο, για την αντιμετώπιση απρόβλεπτων περιστάσεων:

α) τα συνολικά επιτρεπόμενα αλιεύματα για τα επιμέρους αποθέματα και ομάδες αποθεμάτων, λαμβάνοντας υπόψη τις εγκυρότερες διαθέσιμες επιστημονικές γνώμες, την αλληλοεξάρτηση των αποθεμάτων, τις δραστηριότητες των αρμόδιων διεθνών οργανισμών και άλλους συναφείς παράγοντες·

β) μετά από κατάλληλες διαβουλεύσεις, τις κατανομές των αλιευτικών ποσοστώσεων για τα αλιευτικά σκάφη του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, σύμφωνα με τον επιδιωκόμενο στόχο της αμοιβαίας ικανοποιητικής ισορροπίας στις μεταξύ τους αλιευτικές τους σχέσεις·

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει οποιοδήποτε άλλο μέτρο θεωρεί αναγκαίο για τη διατήρηση ή αποκατάσταση των αλιευτικών αποθεμάτων σε επίπεδα τα οποία μπορούν να αποδώσουν τη μέγιστη διατηρήσιμη παραγωγή. Οποιαδήποτε τέτοια μέτρα ή όροι που θεσπίζονται μετά τον ετήσιο καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων, πρέπει να λαμβάνουν υπόψη την ανάγκη να μην διακυβεύονται οι αλιευτικές δυνατότητες που επιτρέπονται στα αλιευτικά σκάφη του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

Άρθρο 4

Η Λιθουανία μπορεί να χορηγεί πρόσθετες αλιευτικές δυνατότητες σε περιοχές που υπάγονται στην αλιευτική της δικαιοδοσία. Σε αντάλλαγμα, η Κοινότητα χορηγεί χρηματική αντιστάθμιση, η οποία χρησιμοποιείται από τη Λιθουανία για την ανάπτυξη της τεχνολογίας στον τομέα της αλιείας συμπεριλαμβανομένης της υδατοκαλλιέργειας της διατήρησης των αλιευτικών πόρων και για σκοπούς κατάρτισης στον τομέα της αλιείας κατά τρόπο ώστε να μην βλάπτει τα συμφέροντα της Κοινότητας.

Άρθρο 5

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προάγουν την ίδρυση προσωρινών κοινοπραξιών επιχειρήσεων και κοινών επιχειρήσεων στον τομέα της αλιείας μεταξύ κοινοτικών και λιθουανικών επιχειρήσεων.

2. Η Λιθουανία ενθαρρύνει την προαγωγή και διατήρηση ευνοϊκού και σταθερού κλίματος για την ίδρυση και λειτουργία των εν λόγω προσωρινών κοινοπραξιών επιχειρήσεων και κοινών επιχειρήσεων. Προς το σκοπό αυτό, εφαρ-

μύζει, ιδίως, ρυθμίσεις προώθησης και προστασίας των επενδύσεων που εξασφαλίζουν σε όλες τις επιχειρήσεις της Κοινότητας που συμμετέχουν σε τέτοιου είδους προσωρινές κοινοπραξίες επιχειρήσεων και κοινές επιχειρήσεις μεταχείριση που είναι δίκαιη, ισότιμη και δεν προκαλεί διακρίσεις. Στις ρυθμίσεις αυτές περιλαμβάνεται η δυνατότητα αλίευσης των θαλάσσιων αλιευτικών πόρων.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφώνησαν να διεξάγουν διαβουλεύσεις σχετικά με τον καταλληλότερο τρόπο ενθάρρυνσης της ίδρυσης προσωρινών κοινοπραξιών επιχειρήσεων και κοινών επιχειρήσεων στον τομέα της αλιείας, μεταξύ λιθουανών και κοινοτικών πλοιοκτητών αλιευτικών σκαφών με στόχο την από κοινού εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων σε περιοχές που υπάγονται στην αλιευτική δικαιοδοσία της Λιθουανίας, στο πλαίσιο προγράμματος θάσει του οποίου η Κοινότητα πρέπει να παράσχει χρηματοδοτική συνδρομή, ενώ η Λιθουανία πρέπει να παράσχει πρόσβαση στις αλιευτικές δυνατότητες που δεν προβλέπονται στα άρθρα 3 και 4 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 6

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να απαιτεί η αλιεία σε περιοχή που υπάγεται στην αλιευτική του δικαιοδοσία από αλιευτικά σκάφη του άλλου συμβαλλόμενου μέρους να υπόκειται στη χορήγηση αδειών. Τα όρια εντός των οποίων πρέπει να εκδίδονται οι άδειες αυτές πρέπει να καθορίζονται κατόπιν διαβουλεύσεων των συμβαλλόμενων μερών. Η αρμόδια αρχή κάθε συμβαλλόμενου μέρους κοινοποιεί εγκαίρως, όπως ενδείκνυται, στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος, το όνομα, τον αριθμό νηολογίου και τα άλλα σχετικά στοιχεία των αλιευτικών σκαφών που είναι επιλέξιμα να αλιεύουν εντός της περιοχής που υπάγεται στην αλιευτική δικαιοδοσία του άλλου συμβαλλόμενου μέρους. Το άλλο συμβαλλόμενο μέρος χορηγεί στη συνέχεια τις αντίστοιχες άδειες εντός των συμφωνηθέντων ορίων.

Άρθρο 7

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος, λαμβάνει, σύμφωνα με τους νόμους, κανονισμούς και διοικητικούς κανόνες του, τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσει την τήρηση από τα αλιευτικά του σκάφη των μέτρων διατήρησης και άλλων κανόνων και κανονισμών που έχουν θεσπισθεί από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος για την εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων στην περιοχή που υπάγεται στην αλιευτική δικαιοδοσία του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, αναφορικά με την περιοχή που υπάγεται στην αλιευτική του δικαιοδοσία και σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, να λαμβάνει οποιαδήποτε μέτρα χρειάζονται προκειμένου να εξασφαλίσει την τήρηση από τα αλιευτικά σκάφη του άλλου συμβαλλόμενου μέρους μέτρων διατήρησης και άλλων κανόνων και κανονισμών που έχουν θεσπισθεί με τις δικές του ρυθμιστικές διατάξεις και μέτρα.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ανακοινώνει στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος, εκ των προτέρων και κατά κατάλληλο τρόπο, τους εν λόγω κανονισμούς και μέτρα για τη ρύθμιση της αλιείας, καθώς επίσης και οποιαδήποτε τροποποίηση των εν λόγω κανονισμών και μέτρων.

4. Τα μέτρα για τη ρύθμιση της αλιείας που λαμβάνονται από κάθε συμβαλλόμενο μέρος με σκοπό τη διατήρηση πρέπει να στηρίζονται σε αντικειμενικά και επιστημονικά κριτήρια και δεν θα πρέπει να εισάγουν διακρίσεις *de facto* ή *de jure* κατά του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

Άρθρο 8

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος πρέπει να συμφωνεί για τη διενέργεια επιθεωρήσεων στα αλιευτικά του σκάφη από τις αρμόδιες αρχές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους που είναι αρμόδιο για αλιευτικές επιχειρήσεις στην περιοχή που υπάγεται στην αλιευτική δικαιοδοσία του άλλου συμβαλλόμενου μέρους. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος πρέπει να διευκολύνει τις επιθεωρήσεις αυτές με σκοπό τον έλεγχο της τήρησης των ρυθμιστικών μέτρων και κανονισμών που αναφέρονται στο άρθρο 7.

Άρθρο 9

Τα αρμόδια όργανα κάθε συμβαλλόμενου μέρους πρέπει να πληροφορούν, σε περίπτωση κατάσχεσης ή σύλληψης αλιευτικών σκαφών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, τα αρμόδια όργανα του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους χωρίς καθυστέρηση μέσω της διπλωματικής οδού σχετικά με τα περαιτέρω μέτρα που λήφθηκαν.

Τα αρμόδια όργανα κάθε συμβαλλόμενου μέρους πρέπει να επιδιώκουν να διευκολύνουν την ταχεία απελευθέρωση των σκαφών και πληρωμάτων που κρατούνται ή έχουν συλληφθεί για παράβαση μέτρων διατήρησης και άλλων κανονισμών αλιείας, έναντι της σύστασης κατάλληλης ασφάλειας ή άλλης εγγύησης από τον πλοιοκτήτη ή τον αντιπρόσωπό του, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.

Άρθρο 10

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τις επιστημονικές και τεχνικές εξελίξεις στους αντίστοιχους εθνικούς αλιευτικούς τομείς τους, όπως είναι οι πληροφορίες σχετικά με τον όγκο των αλιευμάτων των αλιευτικών πόρων και τη χρήση τους.

Άρθρο 11

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη πρέπει να συνεργάζονται για τη διεξαγωγή επιστημονικής έρευνας που είναι αναγκαία για τη διατήρηση και τη βέλτιστη χρησιμοποίηση των αλιευτικών πόρων σε περιοχές που υπάγονται στην αλιευτική τους δικαιοδοσία, συλλέγοντας δείγματα και παρέχοντας διοστατιστικά στοιχεία, συμπεριλαμβανομένων στατιστικών σχετικά με τα αλιεύματα, την αλιευτική προσπάθεια, τη χρήση αλιευτικών εργαλείων, τη μελέτη νέων ειδών-στόχων και αλιευτικών περιοχών και τη μελλοντική τους από κοινού εκμετάλλευση.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των ερευνητών και εμπειρογνομόνων τους στον αλιευτικό τομέα, συμπεριλαμβανομένων των ανταλλαγών των

εν λόγω ερευνητών και εμπειρογνομόνων· πρέπει επίσης να συνεργάζονται για τη βελτίωση των λιθουανικών εγκαταστάσεων έρευνας και για την κατάρτιση των επιστημόνων. Η συνεργασία πρέπει να γίνεται στο πλαίσιο συμφωνηθέντων προγραμμάτων αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Άρθρο 12

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται άμεσα ή μέσω κατάλληλων διεθνών οργανισμών, καθώς και στα πλαίσια επιστημονικής έρευνας, για τους σκοπούς της διατήρησης, της χρησιμοποίησης και κατάλληλης διαχείρισης των αλιευτικών πόρων εντός των εξωτερικών ορίων των περιοχών των συμβαλλομένων μερών και των τρίτων χωρών, οπουδήποτε τα αλιευτικά τους σκάφη ασχολούνται με αλιευτικές δραστηριότητες. Τα συμβαλλόμενα μέρη διεξάγουν διαβουλεύσεις μεταξύ τους σχετικά με θέματα που άπτονται των αμοιβαίων συμφερόντων τους και τα οποία είναι δυνατόν να αποτελούν αντικείμενο εξέτασης από διεθνείς οργανισμούς.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται για την εξασφάλιση των δικαιωμάτων τους και για την τήρηση των υποχρεώσεών τους σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο προκειμένου να συντονίσουν τη διατήρηση, τη βέλτιστη χρησιμοποίηση και κατάλληλη διαχείριση των έμβιων πόρων της Βαλτικής Θάλασσας και του Βορείου Ατλαντικού.

Άρθρο 13

1. Προς το συμφέρον της διατήρησης των ειδών ιχθύων που εισέρχονται από τη θάλασσα σε ποταμούς, τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν την προσκόλλησή τους στις σχετικές αρχές και διατάξεις της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας του 1982, και ιδίως το άρθρο 66.

2. Ιδιαίτερος, τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται επί διμερούς βάσεως και μέσω κατάλληλων διεθνών οργανισμών αλιείας, ιδίως της διεθνούς επιτροπής αλιείας της Βαλτικής Θάλασσας, για το σκοπό αυτό.

Άρθρο 14

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται επί θεμάτων που αφορούν την εφαρμογή και την καλή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

2. Σε περίπτωση διαφοράς ως προς την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις.

Άρθρο 15

Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζει ούτε προδικάζει, κατά κανένα τρόπο, τις θέσεις των δύο συμβαλλομένων μερών όσον αφορά τα θέματα που αφορούν το δίκαιο της θάλασσας.

Άρθρο 16

Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει την οριοθέτηση των αποκλειστικών οικονομικών ζωνών μεταξύ της Λιθουανίας και των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 17

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υπό τους όρους που προβλέπει η συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στο έδαφος της Δημοκρατίας της Λιθουανίας.

Άρθρο 18

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν το ένα στο άλλο την ολοκλήρωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για το σκοπό αυτό.

Κατά την ημερομηνία αυτή, θα αντικαταστήσει τις συμφωνίες σχετικά με αλιευτικές σχέσεις μεταξύ της Κοινότητας και της Λιθουανίας, που υπογράφηκαν στις 17 Δεκεμβρίου 1993, μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, που υπογράφηκε στις 7 Ιουνίου 1993, και μεταξύ του Βασιλείου της Σουηδίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, που υπογράφηκε στις 25 Νοεμβρίου 1993.

Άρθρο 19

Η παρούσα συμφωνία παραμένει σε ισχύ για μια αρχική περίοδο έξι ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της. Εάν δεν τεθεί τέλος στη συμφωνία από το ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη, με κοινοποίηση καταγγελίας η οποία αποστέλλεται τουλάχιστον εννέα μήνες πριν τη λήξη της περιόδου αυτής, παραμένει σε ισχύ για συμπληρωματικές τριετείς περιόδους, εκτός εάν έχει αποσταλεί κοινοποίηση καταγγελίας εννέα μήνες τουλάχιστον πριν από τη λήξη κάθε διαδοχικής περιόδου.

Η παρούσα συμφωνία καταρτίσθηκε εις διπλούν στη δανική, ολλανδική, αγγλική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ιταλική, λιθουανική, πορτογαλική, ισπανική και σουηδική γλώσσα, κάθε κείμενο από τα οποία είναι εξίσου αυθεντικό.

Για την Ευρωπαϊκή
Κοινότητα

Για τη Δημοκρατία της
Λιθουανίας

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Θέσπιση των όρων σχετικά με προσωρινές κοινοπραξίες επιχειρήσεων και κοινές επιχειρήσεις που προβλέπονται από τη συμφωνία αλιευτικών σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Λιθουανίας

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, εφαρμόζονται οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) *προσωρινή κοινοπραξία επιχειρήσεων*: οποιαδήποτε εταιρική σχέση, η οποία στηρίζεται σε συμβατική συμφωνία περιορισμένης διάρκειας μεταξύ κοινοτικών πλοιοκτητών και φυσικών και νομικών προσώπων της Λιθουανίας, με σκοπό την από κοινού διενέργεια αλιείας και την εκμετάλλευση των λιθουανικών αλιευτικών ποσοτώσεων από σκάφη που φέρουν τη σημαία κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, καθώς και για τη διανομή του κόστους, των κερδών ή ζημιών της από κοινού αναληφθείσας οικονομικής δραστηριότητας, με στόχο τον κατά προτεραιότητα εφοδιασμό της κοινοτικής αγοράς·
- β) *κοινή επιχείρηση*: οποιαδήποτε εταιρεία, η οποία διέπεται από το λιθουανικό δίκαιο η οποία αποτελείται από έναν ή περισσότερους κοινοτικούς πλοιοκτήτες και έναν ή περισσότερους εταίρους της Λιθουανίας, με στόχο την αλιεία, και πιθανόν την εκμετάλλευση λιθουανικών αλιευτικών ποσοτώσεων από σκάφη που φέρουν τη σημαία της Λιθουανίας με σκοπό τον κατά προτεραιότητα εφοδιασμό της κοινοτικής αγοράς·
- γ) *κοινοτικό σκάφος*: σκάφος το οποίο φέρει τη σημαία ενός από τα κράτη μέλη της Κοινότητας και το οποίο είναι νηολογημένο στην Κοινότητα·
- δ) *κοινοτικός πλοιοκτήτης*: πλοιοκτήτης που έχει ως έδρα ένα από τα κράτη μέλη της Κοινότητας·
- ε) *εγκατάσταση επιχειρήσεων*: εταιρεία που έχει συσταθεί βάσει του ιδιωτικού δικαίου με κεφάλαιο που προέρχεται από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη της Κοινότητας, η οποία έχει εγκατασταθεί στη Λιθουανία με σκοπό την εκμετάλλευση λιθουανικών αλιευτικών πόρων και τον κατά προτεραιότητα εφοδιασμό της κοινοτικής αγοράς.

Άρθρο 2

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη δημιουργούν κατάλληλες συνθήκες για την εγκατάσταση στη Λιθουανία επιχειρήσεων που χρησιμοποιούν κεφάλαιο που προέρχεται από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη της Κοινότητας, και για τη δημιουργία κοινών επιχειρήσεων και προσωρινών κοινοπραξιών επιχειρήσεων στον τομέα της αλιείας μεταξύ λιθουανών και κοινοτικών πλοιοκτητών με σκοπό την από κοινού εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων της Λιθουανίας βάσει των όρων που θεσπίζονται στο παρόν πρωτόκολλο.

2. Η Λιθουανία χορηγεί στις επιχειρήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος πρωτοκόλλου πρόσβαση στις αλιευτικές δυνατότητες που παρατίθενται στο παράρτημα I.

3. Στο πλαίσιο της πολιτικής της για την αναδιάρθρωση του στόλου της η Κοινότητα διευκολύνει την ένταξη κοινοτικών σκαφών σε επιχειρήσεις που εγκαθίστανται ή πρόκειται να εγκατασταθούν στη Λιθουανία. Για το σκοπό αυτό, και στα πλαίσια της πολιτικής για την τεχνική ανανέωση της αλιευτικής της βοήθησής, η Λιθουανία μεταβιβάζει άδειες αλιείας και εκδίδει τις κατάλληλες νέες άδειες σύμφωνα με τη συμφωνία.

4. Τα κοινοτικά σκάφη που ενσωματώθηκαν στον αλιευτικό στόλο της Λιθουανίας σύμφωνα με το άρθρο 5 κατωτέρω, και με τη χρηματοδοτική συνδρομή που προβλέπεται στο παράρτημα 4, δεν θα επανεντάσσονται στον κοινοτικό στόλο.

Άρθρο 3

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιλέγουν τα σχέδια για τις προσωρινές κοινοπραξίες επιχειρήσεων και τις κοινοπραξίες επιχειρήσεων που προβλέπονται στο άρθρο 2. Για το σκοπό αυτό, ιδρύεται μεικτή επιτροπή προκειμένου να:

- αξιολογήσει τα σχέδια που παρουσιάζονται από τα συμβαλλόμενα μέρη για την ίδρυση προσωρινών κοινοπραξιών επιχειρήσεων και κοινών επιχειρήσεων που προβλέπονται στο άρθρο 2 του πρωτοκόλλου και σύμφωνα με τα κριτήρια που προβλέπονται στο παράρτημα II·
- ελέγχει την ορθή διαχείριση των σχεδίων και επιβλέπει τη χρήση της χρηματοδοτικής συνδρομής που χορηγείται στα σχέδια σύμφωνα με το άρθρο 5 του παρόντος πρωτοκόλλου·
- επανεξετάζει τις δραστηριότητες των κοινοτικών σκαφών που ανήκουν σε προσωρινές κοινοπραξίες επιχειρήσεων στα ύδατα της Λιθουανίας πριν τη λήξη του συμβολαίου τους.

2. Η μεικτή επιτροπή συναντάται μία φορά το έτος εναλλακτικά στο Vilnius και στις Βρυξέλλες και, κατ' εξαίρεση, κατόπιν αιτήσεως του ενός ή του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

Άρθρο 4

1. Προκειμένου να ενθαρρυνθεί η εγκατάσταση προσωρινών κοινοπραξιών επιχειρήσεων που αναφέρονται στο άρθρο 2, τα σχέδια που επιλέγονται από τα συμβαλλόμενα μέρη θα είναι επιλέξιμα για χρηματοδοτική συνδρομή σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο παράρτημα III.

2. Η Κοινότητα χορηγεί στις λιθουανικές εταιρείες που συστήνουν προσωρινή κοινοπραξία με κοινοτικό πλοιοκτήτη χρηματοδοτική συνδρομή ίση με το 15 % της συνδρομής που χορηγείται στον εν λόγω κοινοτικό πλοιοκτήτη.

Άρθρο 5

1. Προκειμένου να ενθαρρυνθεί η εγκατάσταση κοινών επιχειρήσεων που αναφέρονται στο άρθρο 2, τα σχέδια που επιλέγονται από τα συμβαλλόμενα μέρη θα είναι επιλέξιμα για χρηματοδοτική ενίσχυση σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο παράρτημα IV.

2. Με σκοπό την ενθάρρυνση της εγκατάστασης και ανάπτυξης κοινών επιχειρήσεων, η Κοινότητα χορηγεί στις κοινές επιχειρήσεις που εγκαθίστανται για πρώτη φορά στη Λιθουανία, χρηματοδοτική συνδρομή που ανέρχεται στο 15 % του ποσού που καταβάλλεται στον κοινοτικό πλοιοκτήτη.

Η εν λόγω χρηματοδοτική συνδρομή με τη μορφή λειτουργικού κεφαλαίου καταβάλλεται από την Κοινότητα στο τμήμα αλιείας του υπουργείου Γεωργίας της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, το οποίο θα καθορίσει τους όρους που θα διέπουν τη χρήση και τη διαχείρισή του. Η Λιθουανία ενημερώνει την μεικτή επιτροπή σχετικά με τον τρόπο χρήσης των κεφαλαίων αυτών.

Άρθρο 6

Η εγκατάσταση των κοινών επιχειρήσεων δεν πρέπει να έχει ως αποτέλεσμα αύξηση της χωρητικότητας του στόλου της Λιθουανίας.

Άρθρο 7

Οι όροι που διέπουν τη σύσταση και την πρόσβαση στους αλιευτικούς χώρους προσωρινών κοινοπραξιών επιχειρήσεων και κοινών επιχειρήσεων παρατίθενται στο παράρτημα V.

Άρθρο 8

Η χρηματοδοτική συνδρομή που αναφέρεται στα άρθρα 4 και 5 του παρόντος πρωτοκόλλου καταβάλλεται στον κοινοτικό πλοιοκτήτη, προκειμένου να καλύψει μέρος της οικονομικής συνδρομής του για την ίδρυση κοινής επιχείρησης ή κοινοπραξίας στη Λιθουανία και για τη διαγραφή του εν λόγω σκάφους από το κοινοτικό νηολόγιο.

Άρθρο 9

Για το σκοπό της χρηματοδοτικής συνδρομής για την ίδρυση προσωρινών κοινοπραξιών και μόνιμων κοινοπραξιών που αναφέρονται στο άρθρο 5 της συμφωνίας και στα άρθρα 4 και 5 του παρόντος πρωτοκόλλου, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή συνεισφέρει 2,5 εκατομμύρια Ecu κατά τη διάρκεια ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 10

1. Οι όροι του παρόντος πρωτοκόλλου αρχίζουν να ισχύουν την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη ανακοινώνουν το ένα στο άλλο την περάτωση των διαδικασιών που είναι απαραίτητες για το σκοπό αυτό.

2. Το παρόν πρωτόκολλο ισχύει για περίοδο τριών ετών. Πριν τη λήξη της περιόδου ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, τα συμβαλλόμενα μέρη αρχίζουν διαπραγματεύσεις προκειμένου να αποφασίσουν σχετικά με οποιαδήποτε τροποποίηση του πρωτοκόλλου ή/και των παραρτημάτων που πιθανόν να είναι αναγκαίες για την μετέπειτα περίοδο.

Άρθρο 11

Το παρόν πρωτόκολλο καταρτίζεται εις διπλούν στη δανική, ολλανδική, αγγλική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ιταλική, λιθουανική, πορτογαλική, ισπανική και σουηδική γλώσσα, κάθε κείμενο από τα οποία είναι εξίσου αυθεντικό.

Για την Ευρωπαϊκή
Κοινότητα

Για τη Δημοκρατία της
Λιθουανίας

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I***ΑΛΙΕΥΤΙΚΕΣ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ ΓΙΑ ΚΟΙΝΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ**

Σύμφωνα με το άρθρο 5 της συμφωνίας και το άρθρο 2 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου, η Λιθουανία ενθαρρύνει την προαγωγή και διατήρηση ενός ευνοϊκού και σταθερού κλίματος για την εγκατάσταση και λειτουργία κοινοπραξιών και κοινών επιχειρήσεων.

Για το σκοπό αυτό, η Λιθουανία εξασφαλίζει στις εν λόγω κοινοπραξίες και κοινές επιχειρήσεις μεταχείριση που να μην εισάγει διακρίσεις, να είναι δίκαιη και ισότιμη. Πρέπει να παρέχει στα κοινοτικά σκάφη που άλλαξαν σημαία τη δυνατότητα πρόσβασης στους αλιευτικούς πόρους της Λιθουανίας και να μεταφέρει τις αντίστοιχες ποσοτώσεις και άδειες από τα σκάφη της Λιθουανίας που διαλύθηκαν για παλιосίδερα.

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II***ΜΕΘΟΔΟΙ ΚΑΙ ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΣΧΕΔΙΩΝ**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τα σχέδια που παρουσιάζονται για τη σύσταση προσωρινών κοινοπραξιών και κοινών επιχειρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 2 του παρόντος πρωτοκόλλου, οι οποίες είναι επιλέξιμες για χρηματοδοτική συνδρομή της Κοινότητας.
2. Τα σχέδια παρουσιάζονται στην Κοινότητα μέσω των αρμόδιων αρχών του ενδιαφερομένου κράτους μέλους ή κρατών μελών.
3. Η Κοινότητα υποβάλλει στη μεικτή επιτροπή τον κατάλογο των σχεδίων που είναι επιλέξιμα για χρηματοδοτική συνδρομή, όπως προβλέπεται στα άρθρα 4 και 5 του παρόντος πρωτοκόλλου. Η μεικτή επιτροπή αξιολογεί τα σχέδια σύμφωνα, κυρίως, με τα ακόλουθα κριτήρια:
 - α) τεχνολογία κατάλληλη για τις προτεινόμενες αλιευτικές δραστηριότητες·
 - β) είδη-στόχοι και αλιευτικές ζώνες·
 - γ) ηλικία του σκάφους·
 - δ) στην περίπτωση προσωρινής κοινοπραξίας, συνολική διάρκειά της καθώς και διάρκεια των αλιευτικών επιχειρήσεων·
 - ε) προηγούμενη εμπειρία του κοινοτικού πλοιοκτήτη και του λιθουανού εταίρου στον τομέα της αλιείας.
4. Η μεικτή επιτροπή συνιστά στα συμβαλλόμενα μέρη τα επιλεγέντα σχέδια σύμφωνα με τα κριτήρια που προβλέπονται στο σημείο 3.
5. Μόλις εγκριθούν τα σχέδια από τη λιθουανική αρχή και την Κοινότητα, η Κοινότητα διαβιβάζει στη λιθουανική αρχή τον κατάλογο των επιλεγέντων σχεδίων με σκοπό την έκδοση των αναγκαίων εξουσιοδοτήσεων και αδειών αλιείας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΚΛΙΜΑΚΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ ΣΕ ΠΡΟΣΩΡΙΝΕΣ ΚΟΙΝΟΠΡΑΞΙΕΣ

Κατηγορία σκάφους βάσει της ολικής χωρητικότητας (ΚΟΧ)	Μέγιστο ποσό (ECU/Ημέρα)
0 < 25	4,52/ΚΟΧ + 20
25 < 50	4,30/ΚΟΧ + 25
50 < 70	3,50/ΚΟΧ + 65
70 < 100	3,12/ΚΟΧ + 88
100 < 200	2,74/ΚΟΧ + 120
200 < 300	2,36/ΚΟΧ + 177
300 < 500	2,05/ΚΟΧ + 254
500 < 1 000	1,76/ΚΟΧ + 372
1 000 < 1 500	1,50/ΚΟΧ + 565
1 500 < 2 000	1,34/ΚΟΧ + 764
2 000 < 2 500	1,23/ΚΟΧ + 956
2 500 και άνω	1,15/ΚΟΧ + 1 137

Τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας συνεισφέρουν το 25 % των ανωτέρω ποσών σε σχέδια που αφορούν σκάφη που φέρουν τη σημαία του σχετικού κράτους μέλους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΚΛΙΜΑΚΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ ΣΕ ΚΟΙΝΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ

Κατηγορία σκάφους βάσει της ολικής χωρητικότητας (ΚΟΧ)	Μέγιστο ποσό προμολόγησης για σκάφος ηλικίας 15 ετών (σε Ecu)
0 < 25	6 215/ΚΟΧ
25 < 50	5 085/ΚΟΧ + 28 250
50 < 100	4 520/ΚΟΧ + 56 500
100 < 400	2 260/ΚΟΧ + 282 500
400 και άνω	1 130/ΚΟΧ + 734 500

Οι προμολογήσεις για τη σύσταση κοινών επιχειρήσεων που καταβάλλονται σε δικαιούχους δεν μπορούν να υπερβούν τα ακόλουθα ποσά:

- σκάφη ηλικίας 15 ετών: βλέπε πίνακα ανωτέρω,
- σκάφη ηλικίας κάτω των 15 ετών: η κλίμακα του ανωτέρω πίνακα αυξημένη κατά 1,5 % ανά έτος μέχρι τα 15· εντούτοις, μείωση pro rata temporis θα γίνεται για οποιαδήποτε ενίσχυση κατασκευής ή/και εκσυγχρονισμού που λαμβάνεται από το σκάφος κατά τα δέκα έτη προ της ίδρυσης της κοινής επιχείρησης και καμία χρηματοδοτική ενίσχυση δεν θα χορηγείται για σκάφη ηλικίας πέντε ετών ή λιγότερο,
- σκάφη ηλικίας άνω των 15 ετών: η κλίμακα του ανωτέρω πίνακα μειωμένη κατά 1,5 % ανά έτος άνω των 15.

Τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας συνεισφέρουν το 25 % των προαναφερθέντων ποσών σε σχέδια που αφορούν σκάφη που εξέρχονται από το νηολόγιο του σχετικού κράτους μέλους και νηολογούνται στη Δημοκρατία της Λιθουανίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΟΡΟΙ ΠΟΥ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΗ ΣΥΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΟΥΣ ΑΛΙΕΥΤΙΚΟΥΣ ΠΟΡΟΥΣ ΠΡΟΣΩΡΙΝΩΝ ΚΟΙΝΟΠΡΑΞΙΩΝ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΣΤΗ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ**A. Επιλεγμένα σχέδια**

Μόλις περατωθεί η διαδικασία επιλογής σχεδίων που καθορίζεται στο παράρτημα II του παρόντος πρωτοκόλλου, η Κοινότητα διαβιβάζει στη λιθουανική αρχή κατάλογο των επιλεγέντων κοινοτικών σκαφών προκειμένου να συμπεριληφθούν σε προσωρινή κοινοπραξία ή κοινή επιχείρηση με σκοπό την άσκηση αλιευτικών δραστηριοτήτων.

B. Άδειες

Η λιθουανική αρχή μεταβιβάζει και εκδίδει άδεια αλιείας χωρίς καθυστέρηση. Όσον αφορά τις προσωρινές κοινοπραξίες, οι άδειες οδηγίας εκδίδονται για περίοδο ισχύος ίση με τη διάρκεια ζωής της προσωρινής κοινοπραξίας. Οι αλιευτικές δραστηριότητες θα διεξάγονται με τη χρήση των ποσοτώσεων που χορηγούνται από τη λιθουανική αρχή.

Γ. Αντικατάσταση σκαφών

Ένα κοινοτικό σκάφος που ασκεί δραστηριότητες στα πλαίσια προσωρινής κοινοπραξίας μπορεί να αντικατασταθεί από άλλο κοινοτικό σκάφος ισοδύναμης χωρητικότητας και τεχνικών προδιαγραφών μόνο βάσει δεόντως αιτιολογημένων λόγων και κατόπιν συμφωνίας των συμβαλλομένων μερών.

Δ. Εξοπλισμός

Τα σκάφη που ασκούν δραστηριότητα στο πλαίσιο προσωρινών κοινοπραξιών συμμορφούνται με τους κανόνες και κανονισμούς που εφαρμόζονται στη Δημοκρατία της Λιθουανίας όσον αφορά τον εξοπλισμό· οι εν λόγω κανόνες και κανονισμοί θα εφαρμόζονται χωρίς διάκριση μεταξύ των λιθουανικών και κοινοτικών σκαφών.

Ε. Δηλώσεις αλιευμάτων

1. Όλα τα κοινοτικά σκάφη διαβιβάζουν στη λιθουανική αρχή δήλωση αλιεύματος σύμφωνα με τους λιθουανικούς κανονισμούς αλιείας.
2. Αντίγραφο της δήλωσης αλιεύματος θα διαβιβάζεται στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή στις Βρυξέλλες.
3. Σε περίπτωση μη τήρησης των διατάξεων αυτών, η λιθουανική αρχή μπορεί να αναστείλει την άδεια αλιείας του σχετικού σκάφους μέχρις ότου επιτευχθεί η τήρηση των εν λόγω διατυπώσεων.

ΣΤ. Διάρκεια ζωής των κοινοπραξιών

Οι προσωρινές κοινοπραξίες θα έχουν διάρκεια ζωής μέχρι ένα έτος. Σε καμία περίπτωση η διάρκεια αυτή δεν μπορεί να επεκταθεί πέραν της ημερομηνίας λήξεως του παρόντος πρωτοκόλλου.

Ζ. Επιστημονικοί παρατηρητές

Κατόπιν αιτήσεως της λιθουανικής αρχής, τα κοινοτικά σκάφη που αλιεύουν σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο επιτρέπουν την επιβίβαση επιστημονικού παρατηρητή, ο οποίος θα ορίζεται από την εν λόγω αρχή, προκειμένου να εκτελέσει τα καθήκοντά του. Στον παρατηρητή παρέχονται όλες οι αναγκαίες διευκολύνσεις για την άσκηση των καθηκόντων του.

Οι συνθήκες παραμονής επί του σκάφους είναι οι ίδιες με εκείνες των άλλων αξιωματικών του σκάφους. Οι αμοιβές και οι εισφορές κοινωνικής ασφάλειας των παρατηρητών βαρύνουν τις λιθουανικές αρχές. Οι δαπάνες της παραμονής τους επί του σκάφους βαρύνουν τον πλοιοκτήτη του σκάφους.

Η. Ναυτολόγηση του πληρώματος

1. Τα κοινοτικά σκάφη που ασκούν δραστηριότητες στο πλαίσιο προσωρινών κοινοπραξιών ναυτολογούν τουλάχιστον το 30 % του πληρώματός τους μεταξύ λιθουανών ναυτικών. Τα εν λόγω μέλη του πληρώματος πρέπει να διαθέτουν τις αναγκαίες γνώσεις για την εκτέλεση των καθηκόντων τους.
2. Το πλήρωμα και ο πλοίαρχος των σκαφών που άλλαξαν σημαία, το οποία ασκούν δραστηριότητες στο πλαίσιο κοινών επιχειρήσεων πρέπει να είναι λιθουανοί υπήκοοι.
3. Τα συμβόλαια εργασίας των εν λόγω μελών του πληρώματος υπογράφονται στη Λιθουανία μεταξύ των αντιπροσώπων των πλοιοκτητών και των ενδιαφερομένων μελών του πληρώματος, και πρέπει να περιλαμβάνουν ρυθμίσεις κοινωνικής ασφάλισης και ασφάλειας ζωής και ατυχήματος σύμφωνα με τη λιθουανική νομοθεσία.

Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 92/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1992, για τον καθορισμό των όρων υγειονομικού ελέγχου καθώς και των υγειονομικών όρων που διέπουν το εμπόριο και τις εισαγωγές στην Κοινότητα προϊόντων που δεν υπόκεινται, όσον αφορά τους προαναφερόμενους όρους, στις ειδικές κοινοτικές ρυθμίσεις που αναφέρονται στο κεφάλαιο I του παραρτήματος Α της οδηγίας 89/662/ΕΟΚ και, όσον αφορά τους παθογόνους παράγοντες, της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ

(96/C 284/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(96) 393 τελικό — 96/0197(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 25 Ιουλίου 1996)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι η οδηγία 92/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1992, για τον καθορισμό των όρων υγειονομικού ελέγχου καθώς και των υγειονομικών όρων που διέπουν το εμπόριο και τις εισαγωγές στην Κοινότητα προϊόντων που δεν υπόκεινται, όσον αφορά τους προαναφερόμενους όρους, στις ειδικές κοινοτικές ρυθμίσεις που αναφέρονται στο κεφάλαιο I του παραρτήματος Α της οδηγίας 89/662/ΕΟΚ και, όσον αφορά τους παθογόνους παράγοντες, της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 96/103/ΕΚ της Επιτροπής ⁽²⁾.

την κατάρτιση κοινοτικών καταλόγων εγκαταστάσεων, για τις οποίες η αρμόδια αρχή της τρίτης χώρας έχει παράσχει στην Επιτροπή εγγυήσεις ότι οι εν λόγω εγκαταστάσεις τηρούν τις κοινοτικές απαιτήσεις·

ότι, δεδομένου ότι οι όροι παραγωγής είναι ελάχιστα ειδικοί και δεν συνεπάγονται επίπτωση για την υγεία των ανθρώπων και των ζώων, η κατάρτιση τέτοιων καταλόγων δεν δικαιολογείται για τα προϊόντα όπως τα δέρματα σληφόρων, τα κόκκαλα, τα κέρατα, τις χηλές και τα προϊόντα τους, τα μελισσοκομικά προϊόντα, τα κυνηγετικά τρόπαια, την κόπρη, το μαλλί, τις τρίχες και τα περά που αναφέρονται αντιστοίχως στο παράρτημα I κεφάλαιο 3, κεφάλαιο 5 σημείο Β, κεφάλαια 12, 13, 14, 15 και το μέλι· ότι αρκεί η εξασφάλιση της καταχώρησης των εγκαταστάσεων από την αρμόδια αρχή της τρίτης χώρας·

ότι για τα άλλα προϊόντα που διέπονται από την οδηγία 92/118/ΕΟΚ πρέπει να προβλεφθεί το ίδιο καθεστώς καταχώρησης των εγκαταστάσεων για ορισμένες τρίτες χώρες,

το σύνολο της παραγωγής των οποίων ανταποκρίνεται στους κοινοτικούς όρους·

ότι, λόγω της κατανάλωσης κρέατος ερπετών και ειδών που δεν διέπονται από ειδικές απαιτήσεις και των προϊόντων τους στην Κοινότητα, πρέπει να προβλεφθεί ο καθορισμός υγειονομικών όρων που θα εφαρμόζονται στην παραγωγή, τη διάθεση στην αγορά και την εισαγωγή τέτοιων προϊόντων ζωικής προέλευσης,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η οδηγία 92/118/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 10, η παράγραφος 2 στοιχείο β) αντικαθίσταται ως εξής:

«β) να προέρχονται είτε

— για τα προϊόντα που αναφέρονται στο παράρτημα I κεφάλαιο 3, κεφάλαιο 5 σημείο Β, κεφάλαια 12, 13, 14, 15 και για το μέλι, από μια εγκατάσταση που έχει αποτελέσει αντικείμενο καταχώρησης από την αρμόδια αρχή της τρίτης χώρας

είτε

— για τα προϊόντα εκτός αυτών που αναφέρονται στην πρώτη περίπτωση, από μια εγκατάσταση που εμφανίζεται σε έναν κοινοτικό κατάλογο ο οποίος καταρτίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 18.

Ωστόσο ο όρος αυτός δεν απαιτείται για ένα προϊόν που προέρχεται από μια τρίτη χώρα που συγκαταλέγεται σε έναν κατάλογο ο οποίος καταρτίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 18. Για να συγκαταλέγεται στον κατάλογο αυτό για ένα συγκεκριμένο προϊόν, το σύνολο των εγκαταστάσεων που βρίσκονται στην εν λόγω τρίτη χώρα πρέπει να τηρεί για το εν λόγω προϊόν, τις απαιτήσεις που προβλέπονται από την κοινοτική ρύθμιση και να αποτελεί αντικείμενο καταχώρησης από τις αρμόδιες αρχές της τρίτης χώρας.»

2. Στο άρθρο 10 καταργείται η παράγραφος 3 στοιχείο β).

3. Στο παράρτημα II κεφάλαιο 2 στην εισαγωγική πρόταση καταργείται το ακόλουθο κείμενο «πριν από την 1η Ιανουαρίου 1994».

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 62 της 15. 3. 1993, σ. 49.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 24 της 31. 1. 1996, σ. 28.

4. Στο παράρτημα II, κεφάλαιο 2 προστίθεται η ακόλουθη περίπτωση:

«— κατά την παραγωγή, τη διάθεση στην αγορά και την εισαγωγή κρέατος ειδών που δεν διέπονται από τις ειδικές απαιτήσεις και κυρίως κρεάτων ερπετών και των προϊόντων τους, τα οποία προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο.»

Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία πριν από την 1η Ιουλίου 1996. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις διατάξεις αυτές, αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύο-

νται από μια τέτοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομέρειες της παραπομπής αυτής θεσπίζονται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιωδών διατάξεων εσωτερικού δικαίου, της οποίας θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

III

(Πληροφορίες)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ
ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΩΝ

Ανακοίνωση σχετικά με τη διοργάνωση γενικού διαγωνισμού

(96/C 284/08)

Η Γενική Γραμματεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, η Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και η Επιτροπή των Περιφερειών διοργανώνουν το γενικό διαγωνισμό⁽¹⁾

αριθ. EUR/C/110 — ΔΑΚΤΥΛΟΓΡΑΦΟΙ γαλλικής γλώσσας
(σταδιοδρομία C 5-4)

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 284 Α της 27. 9. 1996 (γαλλική έκδοση).

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΜΙΛΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ

Ανακοινώσεις που δημοσιεύθηκαν βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2137/85 του Συμβουλίου της 25ης Ιουλίου 1985 (*) — Σύσταση

(96/C 284/09)

1. **Επωνυμία του ομίλου:** Kanellos, Le Goueff & Menchetti
GEIE
2. **Ημερομηνία εγγραφής του ομίλου στο μητρώο:** 5. 8. 1996
3. **Τόπος εγγραφής του ΕΟΟΕ:**
 - α) **Κράτος μέλος:** L
 - β) **Περιοχή:** 9, avenue Guillaume, L-Luxembourg
4. **Αριθμός μητρώου του ομίλου:** D 19

5. **Δημοσίευση(εις):**

- α) **Πλήρης τίτλος της δημοσίευσης:** Recueil Spécial des Sociétés et Associations du Grand-Duché de Luxembourg
- β) **Ονοματεπώνυμο και διεύθυνση του εκδότη:** Recueil Spécial des Sociétés et Associations du Grand-Duché de Luxembourg
- γ) **Ημερομηνία δημοσίευσης:** 9. 9. 1996, Mémorial C numéro 443

(*) ΕΕ αριθ. L 199 της 31. 7. 1985, σ. 1.

Καινοτόμες δράσεις για τις αγρότισσες και τις γυναίκες της υπαίθρου

Πρόσκληση υποβολής προτάσεων για σχέδια καθοδήγησης και επίδειξης σχετικά με δράσεις καινοτομίας των αγροτισσών και των γυναικών γενικότερα στην καρδιά της υπαίθρου

(96/C 284/10)

1. **Νομική βάση**

Στα πλαίσια του άρθρου 8 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4256/88, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2085/93, περί εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2052/88 όσον αφορά το Ευρωπαϊκό Ταμείο Γεωργικού Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΤΓΠΕ), τμήμα Προσανατολισμού, η Επιτροπή προτίθεται να υποστηρίξει την κατάρτιση καθοδηγητικών σχεδίων και επίδειξης υπό τους όρους που αναφέρονται πιο κάτω.

2. **Στόχοι**

Η πρόσκληση υποβολής προτάσεων έχει ως αντικείμενο την παροχή υποστήριξης σε πρότυπα σχέδια και σε σχέδια επίδειξης.

Στόχος είναι η προώθηση καινοτόμων σχεδίων που αποβλέπουν στην υποστήριξη και ενίσχυση της θέσης των γυναικών στην ύπαιθρο. Αυτά τα σχέδια πρέπει να επιδράσουν άμεσα στην ανάπτυξη της υπαίθρου.

Επειδή οι αγρότισσες και οι γυναίκες της υπαίθρου είναι παράγοντες ανάπτυξης της υπαίθρου, η Επιτροπή έκρινε σκόπιμο να στηρίξει δράσεις οι οποίες να απευθύνονται ειδικά σ' αυτές.

Με σκοπό τον προσδιορισμό των σχετικών σχεδίων, στο μέτρο των διαθέσιμων πιστώσεων, η Επιτροπή καλεί τους δημόσιους οργανισμούς ή/και τους ιδιωτικούς φορείς που

ενδιαφέρονται, να υποβάλουν προτάσεις για τους τομείς που απαριθμούνται πιο κάτω.

3. **Επιλέξιμοι τομείς**

- α) Τα σχέδια πρέπει να αποσκοπούν στον καθορισμό των ακόλουθων πρότυπων σχεδίων ή των σχεδίων επίδειξης, ήτοι:

- ενός προτύπου σχεδίου που θα πρέπει να αφορά την εφαρμογή ή την υιοθέτηση, σε πραγματικές συνθήκες, των αποτελεσμάτων των ερευνών ή των σκέψεων των οποίων η αξιολόγηση φέρεται πολλά υποσχόμενη. Το εν λόγω σχέδιο θα πρέπει να καταταχθεί σε ένα ενδιάμεσο επίπεδο μεταξύ έρευνας και επίδειξης που θα επιτρέψει τον καθορισμό τεχνικών και οικονομικών προδιαγραφών,
- ενός σχεδίου επίδειξης που θα πρέπει να υποδείξει, σε κλίμακα που προσεγγίζει την πραγματικότητα, τις πραγματικές δυνατότητες εφαρμογής συστημάτων, μεθόδων και τεχνικών οικονομικού ή κοινωνικού χαρακτήρα, οι οποίες θα πρέπει να είναι αξιόπιστες και να επιτρέπουν δημιουργία και προώθηση ενός προϊόντος, μιας τεχνολογίας ή ενός οργανωτικού συστήματος.

Οι δραστηριότητες έρευνας, καθώς και οι μελέτες, δεν είναι επιλέξιμες.

6) Οι προτάσεις πρέπει να αναφέρονται σε καινοτόμα σχέδια στους ακόλουθους τομείς:

- δράσεις που αναλαμβάνονται από τις γυναίκες και από τις αγρότισσες, με σκοπό την προώθηση και αξιολόγηση των αγροτικών περιφερειακών και τοπικών παραγωγών ποιότητας, ενόψει της διαφοροποίησης ή της μετατροπής ή και εντός συμπληρωματικών δραστηριοτήτων (τουρισμός, βιοτεχνία και παραγωγή προϊόντων της υπαίθρου),
- δράσεις, κυρίως κατάρτισης και πλαισίωσης, που προορίζονται να ενθαρρύνουν την ένταξη των γυναικών στον αγροτικό τομέα και, γενικότερα, να επιτρέψουν τη βελτίωση της θέσης τους,
- δράσεις που αναλαμβάνονται από τις γυναίκες και από τις αγρότισσες όσον αφορά νέες δραστηριότητες διαφοροποίησης, όπως για παράδειγμα στον τομέα της προστασίας του περιβάλλοντος, στον τομέα παροχής υπηρεσιών ή σε άλλες δραστηριότητες πέραν της αγροτικής εκμετάλλευσής,
- δραστηριότητες στην ύπαιθρο, οι οποίες θα συνεισφέρουν στον αγώνα κατά της ανεργίας των γυναικών, τη δημιουργία θέσεων εργασίας για τις γυναίκες και τη μείωση της υποαπασχόλησης των αγροτισσών,
- χρήσιμες τεχνικές και πρακτικές οι οποίες θα εξασφαλίσουν την ευρύτερη συμμετοχή των γυναικών στην ανάπτυξη της υπαίθρου,
- προώθηση καινοτόμων συστημάτων αλληλοβοήθειας και αντικατάστασης των γυναικών σε ειδικές περιπτώσεις, καθώς και άλλες καινοτόμες δράσεις που σκοπό θα έχουν την καλύτερη κοινωνική και επαγγελματική ένταξη των γυναικών στην ύπαιθρο (φύλαξη των παιδιών, προσαρμοσμένες μεταφορές κ.λπ.),
- κατάρτιση και ανάπτυξη ενός δικτύου γυναικών της υπαίθρου οι οποίες θα είναι οι φορείς των σχεδίων και θα εργάζονται ήδη για την πραγματοποίηση δράσεων ανάπτυξης της υπαίθρου, και θα μπορούν κατ' αυτόν τον τρόπο να μεταδώσουν την τεχνογνωσία και την εμπειρία τους.

4. Κριτήρια επιλογής

Τα πρότυπα σχέδια και τα σχέδια επίδειξης, θα επιλεγούν με βάση τα ακόλουθα κριτήρια:

- παρουσίαση των σχεδίων σύμφωνα με ένα τυποποιημένο σχήμα παρουσίασης που έχει καθορίσει η Επιτροπή,
- χρηματοπιστωτική και οικονομική δυνατότητα η οποία θα αποδεικνύεται με την προσκόμιση εγγράφων των ισολογισμών, της δήλωσης του κύκλου εργασιών, της νομικής μορφής και όλων των άλλων αποδεικτικών εγγράφων που θα πιστοποιούν τη φερεγγυότητα της επιχείρησης,
- τεχνικοεπαγγελματική ικανότητα, η οποία θα αποδεικνύεται με την προσκόμιση μιας κατάστασης με τις εργασίες που έχει πραγματοποιήσει ο υποψήφιος κατά το παρελθόν, καθώς και βιογραφικό σημείωμα των υποψηφίων ή και άλλων στοιχείων που θα πιστοποιούν την καταλληλότητα της επιχείρησης.

Σε περίπτωση παράλειψης προσκόμισης ενός από τα πιο πάνω αποδεικτικά στοιχεία ή μη τήρησης ενός από τους όρους, η πρόταση θα αποκλείεται αυτόματα.

5. Κριτήρια ανάθεσης

Τα σχέδια θα επιλεγούν με βάση τα ακόλουθα κριτήρια:

- υποδειγματικός χαρακτήρας, όσον αφορά τη θέση των γυναικών στην ύπαιθρο,
- καινοτόμος χαρακτήρας αφ' εαυτού,
- εμπέδεια κάλυψης όλης της Κοινότητας, με ή χωρίς περιφερειακή ιδιαιτερότητα,
- τεχνική και οικονομική δυνατότητα εφαρμογής,
- άμεση επίδραση στην ανάπτυξη της υπαίθρου και ειδικότερα όσον αφορά τα εισοδήματα, την εργασία, τη θέση και τις συνθήκες ζωής των αγροτισσών και των γυναικών γενικότερα στην ύπαιθρο,
- αντιπροσωπευτικότητα και δυνατότητα μεταφοράς των μεθόδων ή/και των επιτευχθέντων αποτελεσμάτων, σε ζώνες άλλες από αυτές στις οποίες θα εκτελεστεί το σχέδιο, καθώς και η ποιότητα των μέτρων που περιλαμβάνονται στο σχέδιο, τα οποία θα εξασφαλίσουν την εν λόγω μεταφορά,
- συμβατότητα με τις κοινοτικές πολιτικές.

6. Επωνυμία και διεύθυνση των αναθετούσων υπηρεσιών

Οι υποψήφιοι θα πρέπει να αποστείλουν τις προτάσεις τους εις τριπλούν, καθώς και σε ηλεκτρονική μορφή (δισκέτες κ.λπ.), στην ακόλουθη διεύθυνση:

— Commission des Communautés européennes, direction générale de l'agriculture, direction V.I.F.I - Développement rural, rue de la Loi 130, B-1049 Bruxelles, τηλ. (32-2) 295 88 34, τέλεφαξ (32-2) 295 10 34.

Οι προτάσεις θα πρέπει:

- ή να αποστέλλονται με συστημένη αποστολή,
- ή να υποβάλλονται απευθείας στην υπηρεσία που αναφέρεται πιο πάνω.

Οι προτάσεις πρέπει να συνταχθούν σύμφωνα με την τυποποιημένη μορφή παρουσίασης που διατίθεται από τη διεύθυνση που αναφέρεται στο σημείο 6.

Ο προτεινόμενος προϋπολογισμός πρέπει να αναγράφεται σαφώς και να συνοδεύεται από την ανάλογη κατανομή των δαπανών.

Η περίοδος υποβολής των προτάσεων δεν θα πρέπει να υπερβεί τις 31. 12. 1999.

Η αξιολόγηση με σκοπό τη διαλογή των πρότυπων σχεδίων και των σχεδίων επίδειξης που έχουν προεπιλεγεί, θα πραγματοποιηθεί από τις αρμόδιες υπηρεσίες της Επιτροπής με την υποστήριξη ανεξάρτητων εμπειρογνομόνων.

Οι προτάσεις πρέπει να περιέλθουν στη διεύθυνση που αναφέρεται πιο πάνω, εντός προθεσμίας 90 ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης του διαγωνισμού στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Αποδεικτικό δε στοιχείο της ημερομηνίας αποστολής θα είναι η σφραγίδα του ταχυδρομείου.

Παροχή συμβουλευτικών υπηρεσιών σχετικά με την «Ποιότητα του αέρα»

Προκήρυξη διαγωνισμού

(96/C 284/11)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση XI - Περιβάλλον, πυρηνική ασφάλεια και προστασία των πολιτών, μονάδα Δ/3 - Ποιότητα του αέρα, αστικό περιβάλλον, θόρυβος, μεταφορές και ενέργεια, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Διαδικασία δημοπράτησης:** ανοιχτή πρόσκληση υποβολής προσφορών με αριθμό αναφοράς D3/SER/960111.
3. **Αντικείμενο της υπό δημοπράτηση σύμβασης: η διοικητική μονάδα ΓΔ XI/Δ/3 προτίθεται να αναθέσει σύμβαση παροχής συμβουλευτικών υπηρεσιών στα πλαίσια των δραστηριοτήτων της σχετικά με την ποιότητα του ατμοσφαιρικού αέρα, και πιο συγκεκριμένα για:**
 - τεχνική υποστήριξη κοινοτικών οδηγιών που αφορούν την ποιότητα του αέρα,
 - λειτουργική υποστήριξη σε ό,τι αφορά την ανταλλαγή πληροφοριακών δεδομένων της ποιότητας του αέρα, και
 - λειτουργική και τεχνική υποστήριξη σε θέματα ποιότητας του αέρα τα οποία σχετίζονται με το συστηματικό έλεγχο των δραστηριοτήτων αυτοκινήτου και κατανάλωσης καυσίμων.
4. **Διάρκεια της σύμβασης:** τρία (3) έτη μετά την υπογραφή της σύμβασης, και για 150 ημέρες κάθε έτος.
5. **Αιτήσεις για τα τεύχη δημοπράτησης:**
 - 5.1. Ο πλήρης φάκελος των τευχών δημοπράτησης μπορεί να ζητηθεί από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, υπόψη κ. B. Sinnott, ΓΔ XI/A/2 - Προϋπολογισμός, οικονομικά θέματα και συμβάσεις, είτε ταχυδρομικά είτε με τέλεφαξ στον αριθμό (32-2) 299 44 49.
 - 5.2. Προθεσμία υποβολής αιτήσεων για τα τεύχη δημοπράτησης: 18. 11. 1996.
 - 5.3. Ο φάκελος των τευχών δημοπράτησης θα διατίθεται στους ενδιαφερομένους δωρεάν.
6. **Υποβολή των προσφορών:**
 - 6.1. Ταχυδρομική διεύθυνση: European Commission, Directorate-General for Environment, Nuclear Safety and Civil Protection (DG XI), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, υπόψη κ. B. Sinnott, DG XI/A/2 - Budget, Finance and Contracts (εσωτερική διεύθυνση: TRMF 04/87).
 - 6.2. Γλώσσα σύνταξης των προσφορών: οι προσφορές πρέπει να υποβληθούν σε τρία (3) αντίγραφα, σε μια από τις ένδεκα επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
 - 6.3. Προθεσμία υποβολής των προσφορών: 2. 12. 1996.
7. **Πρόσωπα που θα έχουν το δικαίωμα να παρευρεθούν στη διαδικασία αποσφράγισης των προσφορών:**
 - 7.1. Ένας εκπρόσωπος από κάθε υποψήφιο θα μπορεί να είναι παρών κατά την αποσφράγιση του συνόλου των προσφορών (θα πρέπει να προσκομισθούν αποδεικτικά στοιχεία της ταυτότητας των εκπροσώπων).
 - 7.2. Τόπος, ημερομηνία και ώρα της αποσφράγισης των προσφορών: η αποσφράγιση θα λάβει χώρα στην ακόλουθη ταχυδρομική διεύθυνση: 174 boulevard du Triomphe/Triomflaan, B-1050 Bruxelles/Brussel, στις 9. 12. 1996 (10.00).
8. **Όροι που αφορούν τις προσφερόμενες τιμές και την πληρωμή του αναδόχου:**
 - 8.1. Οι τιμές προσφοράς πρέπει να είναι εκπεφρασμένες σε Ecu και να αντιπροσωπεύουν ποσά συγκεκριμένα και οριστικά· οι προεκτιμώμενες δαπάνες ταξιδιού και παραμονής θα πρέπει να σημειώνονται ξεχωριστά.
 - 8.2. Οι όροι της πληρωμής του αναδόχου περιγράφονται στα τεύχη δημοπράτησης και είναι οι ίδιοι με αυτούς που ισχύουν για τις συμβάσεις παροχής συμβουλών τις οποίες συνάπτει η Επιτροπή.
9. **Χρονική περίοδος ισχύος των προσφορών:** δώδεκα (12) μήνες από την επομένη της ημερομηνίας που έχει οριστεί ως προθεσμία υποβολής των προσφορών.
10. **Κριτήρια επιλογής των υποψηφιοτήτων:**
 - α) Οι προσφέροντες πρέπει να είναι νομικά πρόσωπα (να αναγραφούν οι αριθμοί εγγραφής στα αντίστοιχα επαγγελματικά επιμελητήρια).
 - β) Οι χρηματοδοτικές και οικονομικές δυνατότητες των υποψηφίων θα αποδειχθούν με την υποβολή φορολογικών ισολογισμών ή αποσπασμάτων τους των τριών τελευταίων οικονομικών ετών.
 - γ) Αποδεδειγμένη εμπειρία στον εν λόγω τομέα.
11. **Κριτήρια τελικής κατακύρωσης της δημοπρασίας:**
 - α) Τεχνική εμπειρία και πραγματογνωμοσύνες στα συγκεκριμένα θέματα του διαγωνισμού.
 - β) Γνώση τόσο της κοινοτικής νομοθεσίας όσο και των δραστηριοτήτων της Επιτροπής σχετικά με την ποιότητα του ατμοσφαιρικού αέρα.
 - γ) Διαθεσιμότητα και ελαστικότητα όσον αφορά την οργάνωση των διαφόρων εργασιών.
 - δ) Προσφερόμενη τιμή.
12. **Ημερομηνία αποστολής της παρούσας προκήρυξης από την αναθέτουσα αρχή, προς δημοσίευση:** 16. 9. 1996.
13. **Ημερομηνία παραλαβής της παρούσας προκήρυξης από την Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 16. 9. 1996.
14. Η σύμβαση καλύπτεται από τις διατάξεις των συμφωνιών ΓΣΔΕ (GATT).

Ανακοίνωση σχετικά με τη διοργάνωση ενός συνεδρίου για τη μεταβίβαση επιχειρήσεων από τη μια στην άλλη γενιά

Έως το 2000, το ένα τρίτο των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ) θα έχει μεταβιwaστεί στην επόμενη γενιά. Μια πρόσφατη μελέτη κατέδειξε ότι μόνο το 50 % των εν λόγω επιχειρήσεων θα επιδιώσουν μετά από τα πέντε πρώτα χρόνια της μεταβίwaσής τους στο νέο ιδιοκτήτη. Περίπου το 10 % των πτωχεύσεων των ΜΜΕ οφείλονται στην κακά προετοιμασμένη μεταβίwaση τους.

Η Επιτροπή εξέτασε το πρόβλημα και επισήμανε τις καλύτερες εθνικές πρακτικές για μια επιτυχημένη μεταβίwaση στη συστασή της 7ης Δεκεμβρίου 1994 περί της μεταβίwaσης των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων⁽¹⁾. Στην εν λόγω σύσταση η Επιτροπή πρότεινε στα κράτη μέλη να λάβουν τα πλέον κατάλληλα μέτρα στα εσωτερικά δικαιοδοτικά τους συστήματα.

Η Επιτροπή εξετάζει τώρα το ενδεχόμενο της διοργάνωσης ενός συνεδρίου, που θα διεξαχθεί πιθανώς την Άνοιξη του 1997 στη Λίλη της Γαλλίας. Στόχος του συνεδρίου θα είναι να προσφέρει στους επιχειρηματίες, στους εκπροσώπους ενώσεων ΜΜΕ, στους δικηγόρους, στους λογιστές, στους συμβούλους επιχειρήσεων, καθώς και στους πολιτικούς και διοικητικούς ιθύνοντες των κρατών μελών και των ευρωπαϊκών οργάνων ένα φόρουμ για τον προσδιορισμό του καλύτερου τρόπου μεταβίwaσης και για την αξιολόγηση των εθνικών μέτρων σε αυτόν τον τομέα.

Προκειμένου το συνέδριο να έχει τα καλύτερα δυνατά αποτελέσματα, η Επιτροπή προτίθεται να το προετοιμάσει στα πλαίσια διάφορων ομάδων εργασίας.

1. Στόχοι του συνεδρίου

- Οι ομάδες εργασίας θα συζητήσουν, με βάση τις εμπειρίες τους από την πράξη, τα νομικά προβλήματα της μεταβίwaσης επιχειρήσεων στο πλαίσιο της αστικής, της εταιρικής και της φορολογικής νομοθεσίας και θα προσδιορίσουν τις καλύτερες πρακτικές που υπάρχουν στον τομέα αυτό,
- θα εξεταστούν και θα αξιολογηθούν τα μέτρα στήριξης που έλαβαν τα κράτη μέλη και οι δημόσιοι και ιδιωτικοί οργανισμοί για να διευκολύνουν τη μεταβίwaση επιχειρήσεων,
- οι επιχειρηματίες θα μπορέσουν να ανταλλάξουν τις εμπειρίες τους από επιτυχημένες μεταβίwaσεις επιχειρήσεων. Εξάλλου, θα ευαισθητοποιηθούν στους κινδύνους μιας κακά προετοιμασμένης μεταβίwaσης και στην ανάγκη προετοιμασίας της μεταβίwaσης μιας επιχείρησης όσο ακόμη δρίσκεται εν ζωή ο ιδιοκτήτης της.

2. Διοργάνωση του συνεδρίου

Οι ενδιαφερόμενοι μπορούν από τώρα κιόλας να δηλώσουν την πρόθεσή τους να συμμετάσχουν στο συνέδριο ή/και στις ομάδες εργασίας που θα το προετοιμάσουν.

Οι υποψήφιοι συμμετοχής σε ομάδα εργασίας θα πρέπει να διευκρινίσουν σε ποιον τομέα έχουν ειδικές γνώσεις και εάν επιθυμούν να συντάξουν εισήγηση επί του θέματος.

Οι ενδιαφερόμενοι παρακαλούνται να απευθυνθούν στην ακόλουθη διεύθυνση:

Commission européenne,
M. Reinhard Schulte-Braucks,
Direction Générale XIII/A/1,
Rue de la Loi/Wetstraat 200,
B-1049 Bruxelles.
Fax: (32-2) 295 97 84.
Internet: reinhard.schulte-braucks@dg23.cec.be

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 385 της 31. 12. 1994, σ. 14· βλέπε αιτιολογικές σκέψεις στην ΕΕ αριθ. C 400 της 31. 12. 1994, σ. 1.